



REPÚBLICA DE MOÇAMBIQUE
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO E
DESENVOLVIMENTO HUMANO

Ekaaterunu ya Miteko

Emakhuwa

Ekalaase ya Neeli



A produção deste caderno tornou-se possível graças ao apoio do povo Americano através da Agência dos Estados Unidos para o Desenvolvimento Internacional (USAID). O conteúdo desta publicação é da total responsabilidade do Ministério da Educação e Desenvolvimento Humano da República de Moçambique.

FICHA TÉCNICA

Título:	Ekateerunu ya Miteko Ekalaase ya Neeli
Língua:	Emakhuwa
Coordenação Editorial - MINEDH:	Telésfero de Jesus, Laquene Laisse, Vicente Bisque, Dinis Machaul
Vamos Ler!:	Samima Patel, Abdala Machude, Amélia Bazima, Dilson Buque
Autores:	Ana B. Jahamo, Eduardo Napualo, Elmano Mucopo, Júlio Bernardo, Lucas Bonga, Neves Jacinto Anselmo, Saraiva A. Aibo
Assessoria Linguística e metodológica:	Carlos Manuel, Maurício Bernardo
Colaboradores:	Remane Selimane, Raquel Raimundo
Ilustração:	Orlando Chissano
Maquetização:	Walter Sambo
Capa:	Orlando Chissano e Walter Sambo
Impressão:	
Tiragem:	
N.º de registo:	9631/RLINLD/2018

República de Moçambique

Financiado pela



USAID
DO POVO AMERICANO



ly

Ly



ly

ly

ly



Ly

Ly

Ly



	u	i	a	o	e
ly					
ly					
Ly					
Ly					



mulyelyoni Exima eri.

Ana Rita ni animoolya.





Amina wa apiipi onirowa
awe.

enika Nuunu onilya.







tth Tth

tth tth tth

tth

tth

ly

Tth Tth Tth

Tth

Tth

Ly



Otthava _____

ootthupula _____

Tthoro _____



Amina | **onimutthava**

_____ onirowa wa apiipi
awe.

Ana _____ Rita.





ro	ni	o	wa
----	----	---	----

va	tthu	o
----	------	---

nya	ma	ka
-----	----	----

o	wa	nya
---	----	-----







mw Mw

m w m w m w

mw

mw

tth

M w M w M w M w

Mw

Mw

Tth



Mwee ri _____

Mwaa ko _____

Mwaa lo _____



Liitiya

okunxe

Mwaalo

Mwaalipu _____mwaalo.

_____ ti wa Mwaalipu.

Mwanaxa
oomutthula _____.

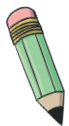




Mwaalipo mwaalo
okunxe.

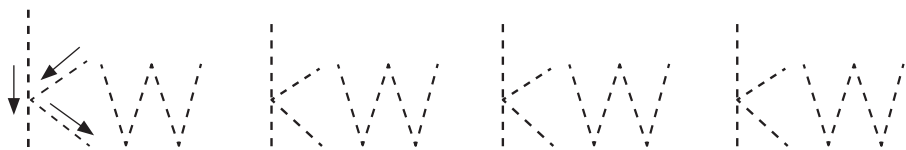






kw

Kw



kw

kw

mw



Kw

Kw

Mw



Kwaatu _____

Okweretha _____

Mukweretho _____



Kwaatu

Naaphente

okweretha

_____ onikhala vate.

_____ atokweene.





ewarakha

Onikhala

Amina oorumiha _____

Ema _____ ni Nono.







rw

Rw

rw rw rw rw

rw

rw

rw

Rw Rw Rw

Rw

Rw

Rw



	i	a	e
rw			
Rw			
kw			
Kw			



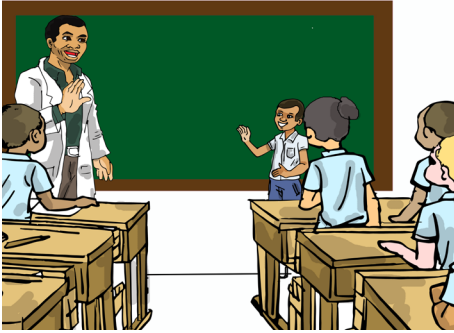
onirweela

imanka

elapo

Ole _____ ethokwa.

Ole onirwaana _____.





na	rwa	mu
----	-----	----

ni	o	rwa
----	---	-----

ko	myaa
----	------

ni	la	rwee	o
----	----	------	---







pw Pw

pw pw pw

pw

pw

rw

Pw Pw Pw

Pw

Pw

Rw



	i	a	e
pw			
Pw			
rw			
Rw			



animuthala

Apaapa

aarwaana

Apwaapu _____

pwaaphwa.

_____ mwana aya

apwaapu.





sa	pwee	e
----	------	---

re	pha	o	ya
----	-----	---	----

pwa	o	pwa
-----	---	-----







khw khw

khw khw khw

khw

khw

pw

Khw Khw Khw

Khw

Khw

Pw



Ekhwali _____

Khwatte _____

Mutakhwani _____



mutakhwani

Ekhwali

Namaxaya ori _____.

_____ enaavava.





e	l	i	k	h	w	a
---	---	---	---	---	---	---

y	i	k	h	w	e	e
---	---	---	---	---	---	---

K	h	w	a	t	t	e
---	---	---	---	---	---	---

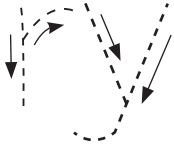
k	h	w	i	n	i	y	a
---	---	---	---	---	---	---	---







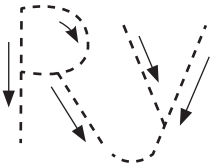
ry Ry



ry

ry

khw



Ry

Ry

Khw



Muraakho _____

Ekanyeryo _____



weyo nyuwo Hiyo

_____ nihaana niwuryo
nuulupale.

_____ ohaana niwuryo
nuulupale.





rya we o

wu ni ryo

E ryo ka nye

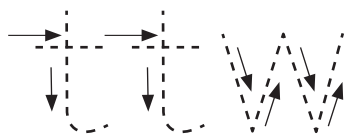






ttw

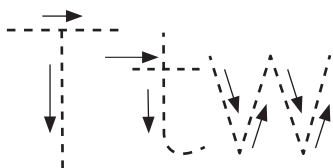
Ttw



ttw

ttw

tw



Ttw

Ttw

Tw



Ottweelela _____

Ottwara _____

Muttwarelo _____



oottweelela

ottwara

Khonireera _____

eryawe. Anamwane

arapeke wiira ahikhale

_____.



my My

my my my

my

my

ry

My My My

My

My

Ry



	u	a	o	e
my				
My				
ry				
Ry				



sookhala

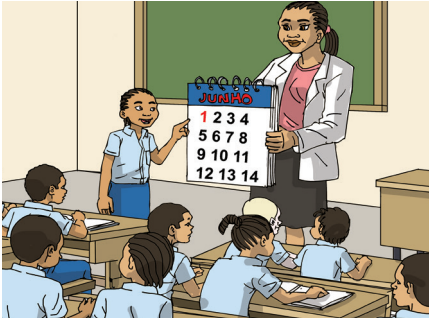
ipila

myoono

sinoothoonya

Iye vale_____.

Okahiya_____myaako.





osuwela

ehakhi

Anamwane ahaana _____
ihakhi saya.

Awo ahaana _____ ya
ekumi.







phw Phw

phw

phw

phw

phw

my

Phw

Phw

Phw

Phw

My



Ephweesa _____

Ophweeya _____

Otaphwela _____



ophwaneliwa

Amina

musaala

otaphwela

_____ aarowaka

oxikola_____.

Naxikola akhala_____

ohiye_____





khwatte

mutakhwani

onoophwanya

sooreera

Ekhwali ni _____
axinama anikhala

_____.







py

py

py PY

py

py

py

phw

Py

Py

Py

Py

Py

Py

Phw

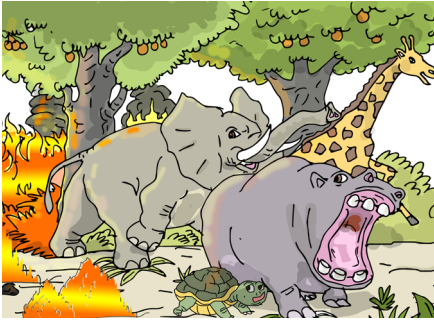


	u	i	a	o	e
py					
py					
Py					
Py					
phw					
Phw					



Othepya Epyo silyaaka

_____ eyo ti ya apiipi.
 Inama sa owaani siira
 _____ ipyo.



ya Epyo eyo apiipi
ti _____

sa owaani Inama siira
silyaaka ipyo. _____







thw Thw

thw thw thw

thw

thw

py

Thw Thw Thw

Thw

Thw

Py



Othweela _____

Onoosoma _____



Awo

Nyuwo

Hiyo

_____ninoothweela nave
ninoosoma.

_____anoothweela nave
anoosoma.





o	xi	ko	la
---	----	----	----

i	se	pwe	re
---	----	-----	----

soo	lee	la
-----	-----	----



O

thweela _____

noothweela _____

xikola _____

thweelela



	thwee	la	sa
xi			laa
	ka		
la			



sy

Sy

sy sy sy sy

sy

sy

thw

sy sy sy sy

Sy

Sy

Thw



	u	i	a	o	e
sy					
Sy					
thw					
Thw					



Miyo

Nyuwo

Ale

_____ kihaana epyo.

_____ ahaana epyo.

_____ muhaana ipyo.





Xaapewe

onisyaka

_____ **musyakiha.**

Owo _____ **maasi.**







tw

Tw



tw

tw

sy



Tw

Tw

Sy



	a	ee	aa	e
tw				
Tw				
sy				
Sy				



Twaa	ha	e	mpa	o	te
o	ni	mu	kha	li	ha
Twaa	hi	ri	e	tth	u
o	kha	li	ha	le	lu
yoo	ree	ra	ri	ye	la
pu	roo	soo	ri	Twaa	ha

etthu _____





ooteka **oosomiha**

Twaaha _____ empa.
Purusoori _____ olelo.







tthw

Tthw



tthw

tthw

tw



Tthw

Tthw

Tw



Otthwela _____

tthwela _____

Tthwayi _____



mwaana

Olelo

aka

Awo

_____ aamutthwela

muhima _____.

_____ koomoona

_____ a ataata.





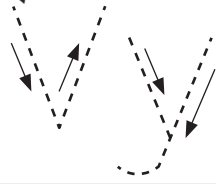
la	o	tthwe
----	---	-------

Tthwa	yi
-------	----

tthwe	o	la	na
-------	---	----	----



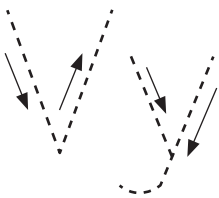




vy

vy

tthw



Vy

Vy

Tthw



	u	i	a	o	e
vy					
Vy					
tthw					
Tthw					



oohivyaala ottwantthwa

ahoovya Omutthwela

Muthiyana ole _____.

Ole mulopwana _____.

_____ mwaana oreera.

Mathaapa _____.



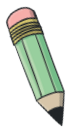


ovya Musyake.

ovya onisyaka Owo.







sw

Sw

sw sw sw

sw

sw

vy

sw sw sw

Sw

Sw

Vy



	u	ee	a	aa	a
sw					
Sw					
vy					
Vy					



yi	swaa	pu	hii	swaa	o
mi	o	swaa	ha	ti	nyu
Twaa	hi	ri	swa	ti	wu
o	ve	la	ha	le	lu
Swa	yi	pu	o	kw	a
o	kwa	su	la	swi	na

Swayipu _____





S	w	a	a	p	u	y	i
---	---	---	---	---	---	---	---

S	w	a	a	t	i
---	---	---	---	---	---

o	s	w	a	a	h	i	h	a
---	---	---	---	---	---	---	---	---







tthy Tthy

tthy tthy

tthy

tthy

sw

Tthy Tthy

Tthy

Tthy

Sw



itthyaka _____

otthyawa _____

etthyaako _____



itthyaka

etthyaako

otthyawela

Hapiipa _____ awe
mwaara a Paawulu.

Kinirowa omwala wona
_____ suumaleene.





kinirowa

itthyaka

_____ omwala

woona _____

suumaleene.







n'

N'

n' n' n' n' n' n'

n'

n'

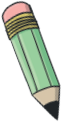
tthy

N' N' N' N' N'

N'

N'

Tthy



n'yaru _____

n'yari _____

n'weheke _____



oxipiritaali oron'we Haliya.

nawe N'yaru omuwereya.

owerya N'wenene otthyawa.





n'yaru

n'worokolo

Haliya oron'we
oxipiritaali _____nawe
omuwereya.







m'

M'

m' m' m' m' m' m'

m'

m'

n'

M' M' M' M' M' M'

M'

M'

N'



m'we _____

m'weri _____

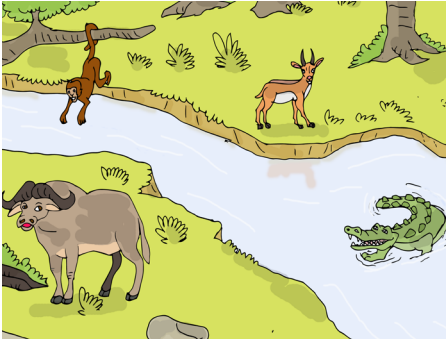
om'werya _____



M'we exikola yookhala.

M'weri yuulupale oteexa
ekhatera.

M'wenye eyo esenora.





m'	we	ri
----	----	----

m'	we	nye
----	----	-----

o	m'	we	rya
---	----	----	-----







mm

Mm



mm

mm

m'



Mm

Mm

M'

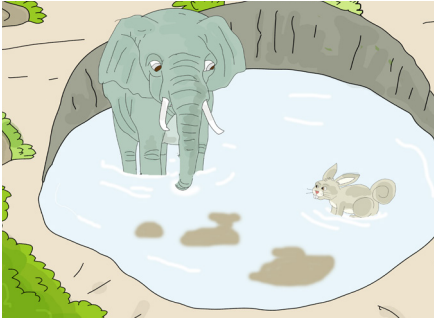


	u	i	a	o	e
m					
m					
M					
m					



mma	swaa	ni	myee	ri	
mwoo	no	mma	ta	mmu	ru
mma	ma	ta	ta	ni	we
mmpa	ni	mmi	lo	mo	ta

myeeri





mme Miyo kinikhala.

mmusi aka Manuweele.







nn

Nn

nn

Nn

mp

Mp

mph

Mph

mpw

Mpw

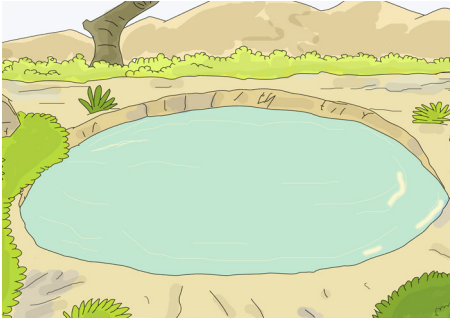


	u	i	a	o	e
nn					
Nn					
mp					
Mp					
mph					
Mph					
mpw					
Mpw					



Onakhala Nnakhala oyariwe.

okhotta onihimya Nnaari.





maa	si
-----	----

e	mi	ku
---	----	----

e	po	la
---	----	----







mp

Mp



mp

mp

mm



Mp

Mp

Mm



mpaphaya _____

mpheera _____

mpwiiri _____



Miyo

Owo

Nyuwo

_____ muhaana
mpwana anyu.

_____ kihaana
empa yuulupale.

_____ ohaana
mpheera woowiima.





		m	i	r	i
		pha			
		ya			
mu	kha				
		m			
		ph	ee		







Nk

Nh

Nl

nk

Nk

nh

Nh

nl

Nl

nn

Nn



	u	i	a	o	e
nk					
Nk					
nh					
Nh					
nl					
Nl					
nn					
Nn					



Miyo

Ale

Nyuwo

_____ kihaana nhasa.

_____ anaala nkole.

_____ muhaana nlumi.





mi	nlu
----	-----

sa	nha
----	-----

le	nko
----	-----







Nt

Nr

Nth

nt

Nt

nr

Nr

nth

Nth

nl

Nl



	u	i	a	o	e
nt					
Nt					
nr					
Nr					
nth					
Nth					
nl					
Nl					



ntata

nrapala

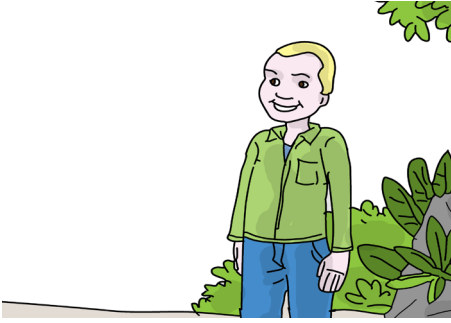
Nthala

Nna _____

noolopwana.

_____na Paawulu

noophipa.





noolopwana ntata Nna.

Paawulu noophipa Nthala
na.







Nc

Nv

Nx

nc

Nc

nv

Nv

nx

Nx

nt

Nt



	u	i	a	o	e
nc					
Nc					
nv					
Nv					
nx					
Nx					
nt					
Nt					



ataata mwa mmatta Mmo.
okilaathi oreera Mwparo.





nxaxa anveetha Ncoma

_____ ori omuro.
Anaakhe _____ ikhutte.